

## Avance de programación enero

### El caballero incierto

12 enero ~ 7 febrero

Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

### Marat ~ Sade

*Persecución y asesinato de Jean Paul Marat representados por el grupo teatral de la casa de salud de Charenton bajo la dirección del señor Sade*

13 enero ~ 14 febrero

Naves del Español. Sala Fernando Arrabal

### Mariana Pineda

27 enero ~ 7 febrero

Teatro Español. Sala Principal

### Siempre viva

28 enero ~ 21 febrero

Naves del Español. Sala Max Aub



TEATRO ESPAÑOL  
Desde 1583

5 diciembre ~ 3 enero  
Sala Margarita Xirgu

## El beso

De Ger Thijs  
Traducción Ronald Brouwer  
Dirección María Ruiz

Con Isabel Ordaz y Santiago Molero



TEATRO ESPAÑOL  
Desde 1583



NAVES ESPAÑOL  
En Matadero

teatroespanol.es



MADRID

## Ficha artística

De **Ger Thijs**

Traducción **Ronald Brouwer**

Dirección **María Ruiz**

~

Con **Isabel Ordaz** y **Santiago Molero**

~

Diseño de espacio escénico **Elisa Sanz**

Diseño espacio sonoro **Augusto Guzmán**

Diseño de iluminación **Felipe Ramos**

Diseño de vestuario **Sofía Nieto (Carmen 17)**

Fotografía cartel **Coral Ortiz**

Fotografía escena **Roberto Carmona**

~

Dirección producción **Eva Paniagua** y **Javier Moncada**

~

Una coproducción de **Teatro Español**, **Narea Producciones** y **Producciones Come y Calla**

## Duración del espectáculo

**85 minutos**

## Encuentro con el público

**16 diciembre** (entrada libre hasta completar aforo) Con la presencia del equipo artístico de la obra. Presenta y modera **Elvira Lindo**





**María:** Otra vez, querido Ronald, juntos en un proyecto...

**Ronald:** La primera vez fue en 1994, Cóctel de Gerardjan Rijnders en el Teatro Pradillo en el Festival de Otoño dedicado aquel año a Holanda.

**María:** Casi la prehistoria, sí, tengo muy buen recuerdo de aquel montaje, cada acto una fiesta diferente que se preparaba y deshacía en acción continua, y luego dramaturgias, versiones...

**Ronald:** Hemos hecho juntos dos veces el festival Clásicos en Alcalá y muchas caminatas hablando de teatro. Nos gusta caminar, como a los personajes de El beso.

**María:** ¿Cómo llegaste a la obra?, quiero decir, ¿por qué la elegiste?

**Ronald:** No lo sé, siempre estoy buscando textos que puedan ser reconocibles para un público español, me pareció que los personajes están muy bien dibujados y que la obra tiene ese punto de humor y emoción que llega a la gente... Ha sido representada en muchos países.

**María:** Yo es que creo que gracias a ti soy medio holandesa, que entiendo y me divierte esa mezcla de realismo humorista un punto extravagante y cierta fuerza poética, al menos en los textos que traduces de poesía y teatro. Enseguida les encuentro la chispa, percibo los personajes, oigo el modo en que dicen las cosas. Ha sido extraordinariamente interesante ensayar El beso con Isabel Ordaz y Santiago Molero, un proceso tranquilo y largo —por la circunstancia covid— en que hemos ido descubriendo, desvelando los



entresijos, la oculta trama de estos personajes, dos almas perdidas, en situación crítica por causas muy diferentes, que se encuentran en medio de la naturaleza, en el paisaje ondulado, un cruce de caminos que es casi como una vida intensa en el curso de unas horas. No me extraña que Isabel se enamorara del personaje y haya peleado hasta conseguir que se hiciera.

**Ronald:** Sí, se la propuse a Isabel Ordaz porque me pareció que el personaje le iba muy bien.

**María:** Ahora mismo no puedo concebir otros actores mejores para este Beso que Isabel y Santiago. Y me parece que Elisa Sanz ha creado una escenografía que expresa muy bien esa mezcla de realismo y formalidad que el texto tiene, materiales que evocan la naturaleza y una cierta geometría analógica. El vestuario de Sofía Nieto delicado, realista, muy pegado a los personajes. Ahora estamos trabajando con Augusto Guzmán la cinta de sonido (que ya ni siquiera es una cinta), porque le he pedido que la música se mezclara con efectos atmosféricos, que formara parte de la escenografía y no tanto del contenido dramático. En fin, todo lo esperamos de la iluminación de Felipe Ramos, que nos magnetice y envuelva con sus rayos certeros de luz como sabe. Estamos deseando enfrentar este Beso al público porque esa es la verdad de la buena, lo que el público diga.

**Ronald:** Pues que así sea porque en estos momentos parece casi un milagro que el teatro siga.

**María:** Y tanto...